

## L'odyssée yiddish vers Broadway

COMÉDIE MUSICALE

→ Evocation musicale de l'émigration de 600 000 juifs

**Irrésistible.** L'enregistrement "Du Shtetl à New York" (Nai-ve) est l'album souvenir d'un spectacle qui a tourné avec succès en 2007. Il est né d'une rencontre entre l'artiste Isabelle Georges et le fondateur du Sirba Octet, Richard Schmoucler. Le tout parrainé par Ivan Levaï, qui les avait invités à fêter les 60 ans du débarquement.

La musique voyage des "Shtetl", villages d'Europe de l'Est, vers Broadway, suivant l'émigration de 600 000 juifs vers le "paradis américain". La culture yiddish est un repère solide pour construire un rêve. Il naît sur les partitions des comédies musicales, signées Jacob Gershowitz, dit George Gershwin, Asa Yoelson, alias Al Jolson, ou Richard Rodgers, né Rogazinsky.



Isabelle Georges et le Sirba Octet de Richard Schmoucler pour un voyage très coloré. Photo Eric BRISAUD

Cette odyssée se raconte à travers la fin du Yom Kippour. Les arrangements de Cyrille Lehn et Yann Ollivo donnent à la fête sa folie tournoyante. Les huit musiciens, "classicos", venus de l'Orchestre de Paris, ont une virtuosité sidérante : bien sûr, les violons de Richard Schmoucler et Christian Brière, mais aussi l'alto de David Gaillard, et la malicieuse clarinette de Philippe Berrod, qui aime tant le dialogue. Laurence Allalah, que

l'on voit plus souvent au pupitre des violoncelles de l'Orchestre de Montpellier, fait partie de ce groupe original, qui réunit musique de chambre et musique traditionnelle.

Isabelle Georges est magnifique dans son interprétation personnelle, deutsch-english-yiddish, de "Bei mir bist du scheyn", et elle continue à envôter la comédie musicale dans un dynamique "Medley Harold Arlen", qui succède à "My funny Valentine". C'est

une interprète exceptionnelle, sincère et profonde.

Après les souvenirs d'Ukraine ou la danse hassidique, "Over the Rainbow" prend des couleurs particulières. La musique se nourrit des contes et des berceuses, des chansons murmurées par les mères à des enfants qui découvrent le jazz. New York est un village, où la fête fait exploser les ghettos, et où l'on peut continuer à rêver. ●

Michèle FIZAINE